

In Other Words: A Coursebook On Translation



Synopsis

In Other Words is the definitive coursebook for anyone studying translation. Assuming no knowledge of foreign languages, it offers both a practical and theoretical guide to translation studies, and provides an important foundation for training professional translators. Drawing on modern linguistic theory, this best-selling text provides a solid base to inform and guide the many key decisions trainee translators have to make. Each chapter offers an explanation of key concepts, identifies potential sources of translation difficulties related to those concepts, and illustrates various strategies for resolving these difficulties. Authentic examples of translated texts from a wide variety of languages are examined, and practical exercises and further reading are included at the end of each chapter. The second edition has been fully revised to reflect recent developments in the field and new features include:

- A new chapter that addresses issues of ethics and ideology, in response to increased pressures on translators and interpreters to demonstrate accountability and awareness of the social impact of their decisions.
- Examples and exercises from new genres such as audiovisual translation, scientific translation, oral interpreting, website translation, and news/media translation.
- New project-driven exercises designed to support MA dissertation work
- Updated references and further reading.
- A companion website featuring further examples and tasks

Written by Mona Baker, a leading international figure in the field, this key text is the essential coursebook for any student of translation studies.

Book Information

Paperback: 352 pages

Publisher: Routledge; 2 edition (March 11, 2011)

Language: English

ISBN-10: 0415467543

ISBN-13: 978-0415467544

Product Dimensions: 6.8 x 0.8 x 9.7 inches

Shipping Weight: 1.6 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.1 out of 5 stars 24 customer reviews

Best Sellers Rank: #117,620 in Books (See Top 100 in Books) #51 in [Books > Reference > Words, Language & Grammar > Translating](#) #273 in [Books > Textbooks > Humanities > Linguistics](#) #437 in [Books > Politics & Social Sciences > Social Sciences > Linguistics](#)

Customer Reviews

'A new edition of *In Other Words* is enormously welcome. Important new material has been added

covering the rapidly evolving modes of practice in a globalized translation industry as well as specific genres, such as audio-visual translation and oral interpreting. The complexity of the translation process is explored with the same theoretical rigour and clarity as in the first edition, and the focus on the competences required by the practising translator is as sharp as ever. In brief, this new edition will ensure that *In Other Words* remains in pole position among course books for translator education.' Adrienne Mason, University of Bristol, UK 'With its inclusion of new readings, exercises and examples as well as a completely new chapter on translation and ethics, this second edition of *In Other Words* will be indispensable reading to anyone interested in the important interface between Linguistics and Translation Studies, whether lecturer or practitioner.' Monika Bednarek, University of Sydney, Australia 'With this revised edition, Mona Baker's *In Other Words* goes from being the invaluable textbook that translation teachers and students have used cover to cover for almost twenty years, to becoming one of the most relevant syntheses of the main debates in translation practice available today. My personal favourites from the new edition are its awesome range of examples, taken from the contemporary contexts of interpreting and translation practice around the world, and its expanded list of exercises at the end of each chapter.' Helena Miguélez-Carballeira, Bangor University, UK 'In *Other Words* has proved to be an invaluable and indispensable resource over the years, especially in introducing students to the major language aspects involved in the professional practice of translating. In this new edition, Mona Baker has expanded and updated the book to reflect the most recent developments in the field. This new edition reinforces my view that this is an essential and definitive guide to support students and teachers at (under)graduate level who are interested in the potential [linguistic] areas of difficulty in translation and interpreting. A richer and fresher textbook, building upon an outstanding and very well-received first edition.' Lincoln P. Fernandes, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Brazil Addressed to translation teachers and students, reading this revised edition is an intellectual obligation for anyone interested in translation and translating. Much welcome are the new chapter dealing with translators' professional ethics and morality, the increased number of examples in the text, and the end-of-chapter exercises. Whichever language you translate into, this absorbing reading emphasizes issues relevant to any translator: unquestionably a book for any translator's or translation programme's library. Dr Federico M. Federici, Durham University, UK The originality and clarity of the first *In Other Words* have been enhanced in this new updated edition. The link between theory and practice is demonstrated in this work where theoretical concepts are clearly related to the practical process of translation through their application to examples of a variety of translated texts across a

range of languages. The addition of new examples, new theoretical sources, new exercises and a new chapter on ethics and morality ensure the continuing relevance of this essential course book for teachers and students of translation. Lena Hamaidia, University of Sheffield, UK Mona Baker, ever-faithful to the noble cause of the Arabic language in translation, presents the new edition of her important book *In Other Words*. Such indispensable guide illustrates how this field of study is rapidly developing and embracing new ideas and innovative research. Mona Baker is well aware of the dire need for such a guide book to explore the new scene of this tough terrain; thus, new genres such as oral interpreting, audiovisual translation, scientific translation and media translation are smoothly interlaced within the fabric of the second edition of *In Other Words*, opening new vistas for Arabic speaking researchers all over the world. Mona Baker is one of the very few keen instances who uphold the investigation of Arabic through the perfect blend of linguistic-informed and culture-informed approaches to translation studies. It takes a particularly capable scholar to attain such a harmony. The fascinating feature of subtle implicature, i.e. semantic prosody, is imbedded in this new edition, providing novel insights into the investigation of pragmatic meaning. Soheir Gamal Mahfouz, Ain Shams University Egypt.

This best-selling textbook written by Mona Baker, a leading international figure in translation studies, is the essential coursebook for any student studying in this field. Assuming no knowledge of foreign languages, *In Other Words* offers both a practical and theoretical guide to translation studies, and provides an important foundation for training professional translators. The second edition has been fully revised to reflect recent developments in the field and new features include: A new chapter that addresses issues of ethics and ideology, in response to increased pressures on translators and interpreters to demonstrate accountability and awareness of the social impact of their decisions. Examples and exercises from new genres such as audiovisual translation, scientific translation, oral interpreting, website translation, and news/media translation. New project-driven exercises designed to support MA dissertation work Updated references and further reading. A companion website featuring further examples and tasks

Well organized book with abundant examples that help comprehend the subtleties of a good translation. Easy to read. All subject matters presented are elaborated with clarity. The chapter on ethics is brilliantly approached and easily generalizes to professions other than translators.

Including more examples from such languages as Chinese, Japanese, Arabic, Spanish, gives it a

better angle. Its bigger size is also an improvement

This is an amazing book that helps the translator to look at a text from many different angles. I especially enjoyed the back translations of the Arabic examples. The student will learn a lot when they translate their text from a big picture gist level, then to sense, paragraph, thought, and even word Translation Units.

If you are a translation student, you must have this book! Mona Baker is a leader in the field!

Have been teaching translation (FR-EN) for 15 years and think this is a great book. Am seriously considering requiring my students to purchase and read it. (I have so far only read the first couple of chapters). Thank you, Mona Baker

A fabulous investigation of all things natural translators know intrinsically but have never been able to put into words --- In Other Words!

A useful textbook for translation lecturers and students.

It covers a lot of the problems you will encounter in the real world. The examples go beyond just standard languages and cover problems in the translation to more complicated languages.

[Download to continue reading...](#)

In Other Words: A Coursebook on Translation Thinking Spanish Translation: A Course in Translation Method: Spanish to English (Thinking Translation) SAT Vocabulary Words Flashcards: 500 Most Common Words, 600 Words from the Official Study Guide, and 5000 Comprehensive Words for Full Mastery Words Of Jesus - Complete Words Of Jesus only - KJV: New Testament - Only The Words Of Jesus 1000 Totally Unfair Words for Scrabble & Words With Friends: Outrageously Legitimate Words to Crush the Enemy in Your Favorite Word Games (Flash Vocabulary Builders) Mixed Cross Words: Cross Words with Dictionary words and Names Words That Hurt, Words That Heal: How to Choose Words Wisely and Well Khmer Language: 300+ Essential Words In Khmer - Learn Words Spoken In Everyday Khmer (Learn Khmer, Cambodia, Fluent Khmer): Forget pointless phrases, Improve ... (Learn Khmer, 300 useful words in khmer) Learn Spanish Vocabulary Words with Volcano Spanish: Erupt Your Spanish Vocabulary by Adding Hundreds of Words Using English Words You Already Know The Confessions: (Vol. I/1) Revised,

(The Works of Saint Augustine: A Translation for the 21st Century) (The Works of Saint Augustine: A Translation for the 21st Century, Vol. 1) Romans: Grace and Glory (The Passion Translation): The Passion Translation Proverbs Wisdom from Above 2016 Weekly Planner: Imitation Leather (Passion Translation) (The Passion Translation) A Collection of Documents on Spitzbergen and Greenland: Comprising a Translation from F. Martens' Voyage to Spitzbergen, a Translation from Isaac de ... Library Collection - Hakluyt First Series) Winnie-La-Pu Winnie-the-Pooh in Esperanto A Translation of Winnie-the-Pooh: A Translation of A. A. Milne's Winnie-the-Pooh into Esperanto Signspotting III: Lost and Loster in Translation (Signspotting: Lost & Loster in Translation) Audio Visual, Subtitling and Film Translation Articles: Compilation of Audio Visual, Subtitling and Film Articles submitted to translationjournal.net (Articles from Translation Journal Book 6) The Clear Quran - English Only Translation: A Thematic English Translation of the Message of the final revelation Code of the Samurai: A Modern Translation of the Bushido Shoshinshu of Taira Shigesuke: A Contemporary Translation of the Bushido Shoshins Lost in Translation: An Illustrated Compendium of Untranslatable Words from Around the World Words of My Perfect Teacher: A Complete Translation of a Classic Introduction to Tibetan Buddhism (Sacred Literature)

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)